



# Sambanwá

GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS

IKA-XXXII DOMINGO KAN ORDINARIONG PANAHON  
07 NOVIEMBRE 2021 • TAON B • VERDE

## RITO SA PAGPOÓN

### Pataratará

**C — An Pagdolot kan Sadiri sa Dios:** Ngonian na Domingo magkaboronyog kita sa pag-omaw sa Dios na nangangapodan satuya na magdolot sa saiya kun ano an maninigo. An liturgia ngonian nagpapahayag na an tunay na pagdolot inaatang nin may tunay na pagkamoot.

### Antifona sa Paglaog

(Cf. S 87, 3)

*(Sinasantib kun mayo nin Awit sa Paglaog)*

**An sakong pamibi makaabot sa atubang mo; dongdonga an saimong talinga sa pamibi ko, Kagurangnan.**

### Pagpangurus asin

#### Pagtaong-galang *(Tindog)*

**P —** Sa ngaran kan Ama, asin kan Aki, asin kan Espiritu Santo.

**B — Amen.**

**P —** An Kagurangnan mapasaindo.

**B —** Asin sa saimong espiritu.

### Gawe nin Pagsolsol

**P —** Mga tugang, akoon ta an satong mga kasálan, tanganing magkanigo kitang magcelebrar kan mga banal na misterio.

**Gabos —** Nagkukumpisal ako sa Dios na makakamhan, asin saindo, mga tugang, ta nagkasalà ako nin makuri sa isip, sa tataramon, sa gibo, asin sa kapabayaán: salà ko, salà ko, makuring salà ko. Kaya nangangadyi ako ki Santa Maria, danay na Virgen, sa gabos na Angeles asin Santos, asin saindo, mga tugang, na ako ipamibi sa Kagurangnan tang Dios.

**P —** Maherak man lugod satô an Dios na makakamhan asin, pakapatawada an satong mga kasálan, darahon kita sa buhay na daing kasagkoran.

**B — Amen.**

### Kagurangnan, maherak ka

**P —** Kagurangnan, maherak ka.

**B —** Kagurangnan, maherak ka.

**P —** Cristo, maherak ka.

**B —** Cristo, maherak ka.

**P —** Kagurangnan, maherak ka.

**B —** Kagurangnan, maherak ka.

### Kamurawayan

**Gabos —** Kamurawayan sa Dios sa kaitaasan asin sa dagâ katoninongan sa mga tawong marahay an boót. Inoomaw mi ika, rinorokyaw mi ika, sinasamba mi ika, pinapamuraway mi ika, pinapasalamatan mi ika huli kan dakula mong kamurawayan, Kagurangnan na Dios, Hadeng langitnon, Dios Amang makakamhan. Kagurangnan Aking Bogtong, Jesu Cristo, Kagurangnan na Dios, Cordero kan Dios, Aki kan Ama, ika na nagpaparà kan mga kasálan kan kinaban, kaheraki kami; ika na nagpaparà kan mga kasálan kan kinaban, akoa an samong pakimaherak; ika na nagtutukaw sa too kan Ama, kaheraki kami. Ta ika sana an Banal, ika sana an Kagurangnan, ika sana an Orog Kahalangkaw, Jesu Cristo, kaiba kan Espiritu Santo: sa kamurawayan kan Dios Ama. Amen.

### Colecta

**P —** Mamibi kita.

O Dios na makakamhan asin maheherakon, kaugaying likayan kami sa gabos na mga kaiwal, tanganing, talingkas an kalag siring man an hawak, tugison mi sa bilog na isip an mga bagay na sadiri mo. Huli ki Jesu Cristong Kagurangnan niamo, saimong Aki, na kaiba mong nabubuhay asin naghahade, kasarô kan Espiritu Santo, Dios, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

**B — Amen.**

### Enot na Babasahon *(Tukaw)*

(1 Hade 17, 10-16)

*Sa enot na babasahon madadangog niato an manonongod sa babae na nagpahayag na dikit lang an saiyang kakanon.*

### Pagbasa sa Enot na Libro nin mga Hade.

Si Elias nagpasiring sa Sidon. Pag-abot sa pintoan kan banwá, nahiling an babaeng-balo na nagpoponpon nin panggatong. Inapod asin sinabihan: "Tawan man daw ako nin dikit na tubig sa balon ta mainom ako." Kan an babae minakua nin tubig, inapod giraray asin sinasabi: "Paki-tawe ako nin kaputol na tinapay sa saimong kamot." An babaeng nagsimbag: "Saksi an Kagurangnan na saimong Dios: mayo ako nin tinapay maliban sa sarong hakbot na arina sa koron asin dikit na lana sa dulay; ako nagkukua nin panggatong; ini lulutoon ko tanganing ako asin an aki makakakan, dangan kami magagadan." Alagad si Elias nagsabi: "Dai ka mahandal. Lakaw, gibohon siring sa sinabi ko: enot, igibo mo ako nin sadit na tinapay, dangan gumibo ka para saimo asin saimong aki." Olay nin Kagurangnan, Dios nin Israel: "Kakanon sa koron dai mauubos: Kagurangnan an uran sa ibabaw nin dagâ." Ginibo kan babae an sinabi ni Elias. Nagkakan sinda: an babae, si Elias asin an aki. An kakanon sa koron dai naubos asin an lana sa dulay dai nahubas, siring na gayo sa ipinasabi nin Kagurangnan.

Tataramon kan Kagurangnan.

**Gabos —** Salamat sa Dios.

### Salmo Responsorio

(Salmo 146, 7. 8. 9-10)

**S —** Kalag ko, mag-omaw ka sa Kagurangnan.

1. An Kagurangnan maimbod sagkod pa man, matanos para sa mga pinapasakitan. Kakanon itinatao niya sa mga nagugutom asin kaligtasan sa mga yaon sa bilanggoan. (S)

LITURGIA KAN  
TATARAMON

2. Mga buta pinapakita nin Kagurangnan, mga buktot tinatanos nin Kagurangnan; an dayuhan sinusurog nin Kagurangnan, inaampon an balo asin an ilo. (S)
3. An matanos namomotan nin Kagurangnan, alagad linalagalag an dalan kan tampalasan. An Kagurangnan maghahade sagkod pa man, Dios sa Sion, sa panahon na daing kasagkoran. (S)

## Ikaduwang Babasahon

(Hebreo 9, 24-28)

*An babasahon nagpapaabot sato na an pagkapadi ni Jesus naiiba nin huli ta siya an maligtas sa bilog na katawohan. Siya an madolot nin buhay para sa kaligtasan kan gabos.*

### Pagbasa sa Surat ni San Pablo sa mga Hebreo.

Bako na si Cristo luminaog sa santuario na gibo nin tawo, santuario na inarog sana sa tunay na santuario; kundi luminaog sa langit, tanganing kita saiyang masurog sa atubang nin Dios. Dai kaipuhan na siya magdusay giraray, siring sa halangkaw na padi na minalaog sa santuario taon-taon, dara an bakong rogarang na dugo; ta kun siring, kaipuhan na siya dayaday na magtios poon sa kapinônan nin kinaban. Alagad ngonian sa kataposan kaining huring panahon, sa pagparà kan kasâlan, huli ta inatang niya an saiyang sadiri buhay. Itinalaan na an tawo magadan makasarô sana; pakatapos an hukom. Kaya si Cristo inatang makasarô sana sa pagparà kan mga kasâlan nin kadaklan. An saiyang pagbalik giraray, bakong nang huli sa kasâlan, kundi tanganing an mga naghahalat saiya mabalsan nin kaligtasan..

Tataramon kan Kagurangnan.  
**Gabos — Salamat sa Dios.**

### Pagrokyaw

(Mateo 5, 3) (Tindog)  
(Sinasambit kun dai inawit an Alleluia)

**Alleluia, alleluia, alleluia!**  
Paladan an mga dukha sa espiritu, olay nin Kagurangnan, ta sa sainda an kahadean nin langit. Alleluia, alleluia, alleluia!

### Evangelio

(Marcos 12, 38-44)

*Sa Evangelio, madadangog niato an manonngod kan tudok na paglimos na ginibo kan babae. An saiyang pagdolot*

*nin limos tunay na igwa nin dakulang balos na gikan sa Dios.*

**P** — An Kagurangnan mapa-saindo.

**B** — **Asin sa saimong espiritu.**

**P** — ✠ Pagbasa kan Evangelio susog ki San Marcos.

**B** — **Kamurawayan saimo, Kagurangnan.**

Sa saiyang pagtukdo si Jesus nagsabi: “Mag-ingat kamo sa mga escribas! Gusto ninda maggubing kan sa mayaman asin madonong, pagtaong-galangan sa tinampo, patukawon sa mga enot na tukawan sa sinagoga asin sa mga bangkete; ini an mga minasamsam kan rogarang nin babaeng-balo, nagsasagin-sagin na halaba an saindang pamibi. An mga ini maako nin padusang na orog na magabat. “Nagtukaw si Jesus kahampang kan kahon na pinaghuhulugan kan limos sa simbahan, asin saiyang pinagmasdan an mga tawo na naghuhulog nin limos duman. Dakul na mayaman naghulog nin dakul na limos. Sarong dukhang babaeng-balo nagrani asin naghulog nin limang centavo! Inapod ni Jesus an mga disipulos asin sinabihan: “Totoong sinasabi ko saindo an dukhang babaeng-balo naghulog nin labi kan sa gabos. Huli ta an gabos naghulog kan sobra sa sainda; alagad ini, sa saiyang kadaihan, ilinimos gabos: gabos na kaipohan niya tanganing mabuhay.

**P** — Marahay na Bareta kan Kagurangnan.

**B** — **Pag-omaw saimo Cristo.**

### Homilia (Tukaw)

### Pagrokyaw kan Pagtubod (Tindog)

Credo Niceno-Constantinopolitano

**Gabos — Nagtutubod ako sa sarong Dios Amang makakamhan, kaggibo kan langit asin dagâ, kan gabos na nahihiling asin dai nahihiling. Asin sa sarong Kagurangnan na si Jesu Cristo, Bogtong na Aki kan Dios, asin namundag gikan sa Ama bagô kan gabos na panahon. Dios na gikan sa Dios, ilaw na gikan sa ilaw, totoong Dios na gikan sa totoong Dios, ipinangaki, dai linalang, saro sa pagka-Dios sa Ama: huli saiya nagkaigwa kan gabos. Huli sa satong mga tawo asin huli sa satong kaligtasan naghilig siya hale sa kalangitan.**

(Sa mga minasunod na tataramon, abot sa asin nani-tawo, an gabos minaduko.)

**Asin nani-laman huli kan Espiritu Santo ki Virgen Maria, asin nani-tawo. Ipinako pa sa cruz para satô kan panahon ni Poncio Pilato; nagtios sagkod sa kagadanan asin ilinobong, asin kan ikatolong aldaw nabuhay-liwat susog sa mga kasuratan, asin suminakat sa langit, nagtutukaw sa too kan Ama. Asin mamuraway na mabalik, sa paghukom sa mga buhay asin mga gadan, an saiyang kahadean daeng katapusan. Asin sa Espiritu Santo, Kagurangnan asin kagtao nin buhay: na gikan sa Ama asin sa Aki. Siya kaiba kan Ama asin kan Aki, sabay na sinasamba asin pinapamuraway: siya nagtaram sa paagi nin mga profetas. Asin sa sarô, banal, catolico asin apostolicong Simbahan. Nagpapahayag ako nin pagtubod sa sarong bonyag, sa pagpatawad nin mga kasâlan. Asin naghahalat ako kan pagkabuhay-liwat nin mga gadan, asin kan buhay sa maabot na panahon. Amen.**

### Pamibi nin Banwaan

**P** — An lambang sarô nagmamawot nin kaogmahan na makakamtan sana sa kahadean kan Dios. Mamibi kita ngonian sa Ama para sa mga balaog na kaipuhan tanganing makaabot kitang ligtas duman.

**S** — **Kagurangnan, hinanyoga an samong pamibi.**

1. Tanganing an Santo Papa asin mga Obispo kan Simbahan atamanon an banwaan na ipinaniwala sainda sa pagkamoot ni Cristo asin padanayon na malaad an pagtubod, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)
2. Tanganing matalastas niato an presencia kan Dios na nagpapamate sato sa mga pagkabigo kan satuyang kapwa, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)
3. Tanganing magdanay kitang andam sa pagdatong kan kahadean kan Dios, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)
4. Tanganing an mga naghehelang, mga gurang asin mga nakulogan nin pagsayuma marang ani Cristo huli kan mga nag-aataman sainda, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

5. Tanganing an gabos na mga gadan makaayon sa bangkete nin buhay na daing kasagkoran, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

**P** — Langitnon na Ama, hinanyoga an samuyang odok sa boót na pamibi. Tabangi kaming magtalubo sa kabanalan asin karahayan mantang maogma kaming naghahalat kan pagdatong kan saimong kahadean. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

**B** — Amen.

## LITURGIA KAN EUCARISTIA

### Pagdolot (Tukaw)

(Sinambit kun mayong Awit sa Pagdolot)

**P** — Inoomaw ka, Kagurangnan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin tinapay, na idinodolot mi saimo bunga kan dagâ asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo tinapay nin buhay.

**B** — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

**P** — Inoomaw ka, Kagurangnan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin arak, na idinodolot mi saimo bunga kan balagon asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo inomon nin kalag.

**B** — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

**P** — (Tindog) Magpamibi kamo, mga tugang: tanganing an sako asin an saindong atang maako man lugod kan Dios Amang makakamhan.

**B** — Akoon man lugod kan Kagurangnan an atang sa saimong mga kamot para sa kaomawan asin kamurawayan kan saiyang ngaran, para man sa pakinabang niato asin kan bilog niyang banal na Simbahan.

### Pamibi sa mga Dolot

**P** — Kagurangnan, namimibi kami, kaugaying hilinga an mga sacrificio ngonian, tanganing makamtan mi sa maludok na pagkamoot, an ginigibo mi huli kan misterio kan Pasion kan saimong Aki. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

**B** — Amen.

### Prefacio VII sa mga Domingo kan Ordinariong Panahon

An kaligtasan huli sa pagkuyog ni Cristo

**P** — An Kagurangnan mapa-saindo.

**B** — Asin sa saimong Espiritu.

**P** — litaas an mga puso.

**B** — Initaas mi na sa Kagurangnan.

**P** — Magpasalamat kita sa Kagurangnan, satuyang Dios.

**B** — Maninigo asin Dapat.

Totoong maninigo asin dapat, matanos asin nakakaligtas, na danay asin minsan saen magpasalamat kami saimo: Kagurangnan, banal na Ama, Dios na makakamhan na daing kasagkoran:

Ta sa siring na pagkaherak namotan mo an kinaban: sinugo mo samo an Paratubos man sana; binoót mong makisumarô siya sa samong kamugtakan, maliban sa kasâlan, tanganing mamotan mo samo an namotan mo sa Aki; sa pagkuyog niya binâgo kami para sa saimong mga balaog na napatimasang mi sa pagkasalâ nin dai pagkuyog.

Kaya kami man, Kagurangnan, kaiba kan gabos na Angeles asin Santos nagpapahayag nin pagtubod saimo, maogmang nagsasabi:

**Gabos — Banal, Banal, Banal an Kagurangnan Dios ni mga hukbô. An langit asin dagâ pano kan Saimong kamurawayan. Hosana sa kaitaasan. Paladan an minadigdi sa ngaran kan Kagurangnan. Hosanna sa kaitaasan.**

### Pamibi sa Eucaristia (Luhod)

**P** — Misterio kan Pagtubod.

**B** — An pagkagadan mo, Kagurangnan, ipinapamareta niamo, an Pagkabuhay mo liwat ipinapahayag, sagkod na ika magdatong.

**P** — Huli saiya, asin kaiba niya, asin sa saiya, saimo Dios Amang makakamhan kasarô kan Espiritu Santo, an gabos na kagalangan asin kamurawayan, sa gabos na kapanahon kan mga panahon.

**B** — Amen.

## RITO SA PAGCOMUNION

### Ama Niamo (Tindog)

**P** — Natukdoan kan mga nakakaligtas na tugon, asin pinatood kan diosnon na kaugalian, nangangahas kitang magsabi:

**Gabos — Ama niamo, na yaon sa langit: pabanalon an ngaran mo; magdatong an kahadean mo; mangyari an boót mo sa dagâ nin siring sa langit. An samong kakanon sa aroaldaw itao mo samuya ngonian, asin patawadon mo kami sa samong mga kasâlan, siring na pinapatawad niamo an mga nagkakasalâ samuya; asin hare kami pagdaraha sa sugot; kundi agawa kami sa maraot.**

**P** — Agawa kami sa gabos na maraot, namimibi kami Kagurangnan; warasan sa mga aldaw niamo an katoninongan, tanganing kaming natabangan kan saimong pagkaherak magin danay na talingkas sa kasâlan asin man ligtas sa gabos na kapurisawan: mantang kami naghahalat kan maogmang paglaom asin pagdatong kang samong Paraligtas na si Jesu Cristo.

**B** — Huli ta saimo an kahadean, asin an kapangyarihan, siring man an kamurawayan sa mga kapanahonan.

**P** — Jesu Cristong Kagurangnan, ika na nagsabi sa saimong mga Apostoles: Katoninongan iwinawat ko saindo, an sakong katoninongan itinatao ko saindo: hare paghilinga an samong mga kasâlan, kundi an pagtubod kan saimong Simbahan; asin papagkanigoa na siya mapatoninong asin magkaboronyog susog sa saimong kabotan. Ika na nabubuhay asin naghahade sa kapanahon kan mga panahon.

**B** — Amen.

### Pagpahayag kan Katoninongan

**P** — An katoninongan kan Kagurangnan danay na mapa-saindo.

**B** — Asin sa saimong espiritu.

**P** — Magpatinaraohan kamo nin katoninongan.

### Cordero

**B** — Cordero kan Dios, na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami. Cordero kan Dios, na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami. Cordero kan Dios, na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban: tawi kami nin katoninongan.

## Pag-alok sa Pagcomunion *(Luhod)*

**P** — Uya an Cordero kan Dios, uya an nagpapara kan mga kasalan kan kinaban. Paladan an mga inapod sa pamanggi kan Cordero.

**Gabos** — Kagurangnan bako akong maninigo na ika magdagos sa sakuyang harong: alagad magtaram ka sana, asin an sakong kalag maomayan.

## Antifona sa Comunion

*(Cf. S 22, 1-2)*

*(Sinambit kun mayong Awit sa Comunion)*

**Kagurangnan, maghade ka sako, asin mayong magkukulang sako; binugtak mo ako sa sabsaban, dinara mo ako sa tubig nin kaghinhawahan.**

## Pamibi

### Pakacomunion *(Tindog)*

**P** — Mamibi kita.

Kagurangnan, pinakakan sa banal na atang, asin naghahagad kan saimong pagkaherak, nagpapasalamat kami saimo na sa pagbulos kan saimong Espiritu, magdanay an gracia nin katanosan sa mga linaogan kan langitnon na kabagsikan. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

**P** — Amen.

## RITO SA PAGTAPOS

### Solemng Bendicion

#### Ordinariong Panahon II

**P** — An Kagurangnan mapasaindo.

**B** — Asin sa saimong espiritu.

**P** — Iduko an saimong mga payo asin maghagad nin bendicion sa mahal na Dios.

An katoninongan nin Dios na dai matugkad kan isip nin tawo, magdanay sa saimong mga puso asin isip, sa pagkamidbid asin pagkamoot sa Dios asin sa saiyang Aki, si Cristo na satong Kagurangnan.

**B** — Amen.

**P** — Asin bendicionan kamo kan Dios na makakamhan: an Ama, asin an Aki, ✠ asin an Espiritu Santo.

**B** — Amen.

**P** — Lakaw kamo sa katoninongan ni Cristo.

**B** — Salamat sa Dios.

## PAMIBI PARA SA TAON KAN MISION SA MGA NACION

O Dios, mamomoton niamong Ama, pinadara mo an saimong Bogtong na Aki sa kinaban tanganing iharubay an Marahay na Bareta nin kaligtasan sa gabos: sa mga makasalan, sa mga dukha, sa mga inaapi, sa mga naghehelang, sa mga hinaboan, sa mga pinabayaan. Iduyos niya an saiyang buhay sa Cruz para samo. Asin nabuhay-liwat sa bagong buhay tanganing iligtas kami asin makipag-olitan saimo. Ipinadara mo an saimong Espiritu Santo sa mga Apostoles tanganing ipadagos an gibo kan saimong Aki asin darahon an gabos sa kaligtasan.

Nagpapasalamat kami saimo Ama, sa pagdara samo gikan sa kadikloman pasiring sa kaliwanagan. Huli kan saimong mamomoton na plano, limang gatos na taon na an nakaagi, nag-abot sa samong ronâ an mga misionero tanganing iharubay sa samong mga kamagurangan an Evangelio ni Jesus, saimong Aki, Huli kaini kami nagin saimong banwaan asin Simbahan. An balaog nin pagtubod an samong antabay sa kadikloman asin sa kaliwanagan, sa mga kadaogan asin kapangganahan kan samong kasayasayan bilang saimong banwaan. An samong pagtubod nagin tunay na liwanag na nagbabanaag sa kadikloman.

Bagoha samo an biyaya kan saimong Espiritu na nagsasadol samo na magin mga saksi ni Jesus saimong Aki, sa kinaban na baranga huli sa kapasloan, violencia, injusticia, kahelangan asin pagtios.

An samong pagtubod makadara lugod samo sa pagkasararo bilang mga aki mo na atamanon asin kamotan an lambang sarô. An Espiritu Santo magpakusog logod samo tanganing kami magin mga paraharubay kan Marahay na Bareta sa samong mga tugang sa Asia asin sa gabos na mga nacion. Tawe kami nin odok sa boót na kamawotan na tabangan an samong kapwa na madara sinda sa pagtubod sa Kagurangnan na si Jesus tanganing makahiras sinda sa saimong kaogmahan asin buhay.

Antabayan asin ipamibi lugod kami ni Nuestra Señora de Peñafrancia, an Bitoon kan Pagharubay kan Marahay na Bareta, sa samong buhay asin sa paghiras kan samong pagtubod sa samong kapwa. Lugod an samong lipotok na pagkamoot asin devocion saiyang, samuyang Mahal na Ina, maghubog samo na magin mga tunay na disipulos asin mga saksi ni Jesus sa gabos, andam sa gabos na panahon na magin makinuyog-kuyog sa anuman na hagadon ni Jesus samo.

Ini hinahagad mi sa ngaran ni Jesu Cristo, saimong Aki, na nabubuhay asin naghahade, kasarô kan Espiritu Santo, Dios, sa kapanahonan kan mga panahon. Amen.



**sambanwá**  
GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS



**MOST REV. ROLANDO J. TRIA TIRONA, OCD, DD**, Arzobispo kan Caceres  
**REV. FR. LUISITO A. OCCIANO**, Direktor, Caceres Commission on Communications  
**REV. FR. GLENN C. RUIZ**, Direktor, Commission on Liturgy  
**REV. FR. ERIC P. BOBIS**, In-Charge, Social Media  
**JOHN PAUL M. AVEN** asin **JUAN CARLOS R. MADRID**, Mga Editor

Hinimo asin inandam kan Archidiocesis nin Caceres, sa pangengenot kan Caceres Commission on Communications asin Commission on Liturgy.  
Ciudad nin Naga, Pilipinas • 2021

## TABANGAN NA MASUSTENIR AN SAMBANWÁ!

Para sa mga donacion, puwedeng magdeposito sa:  
Banko asin Branch: **BDO UNIBANK, INC. (BDO) PANGANIBAN DRIVE, NAGA CITY**  
Account Name: **CACERES COMMISSION ON COMMUNICATIONS**  
Account Number: **008440050319**